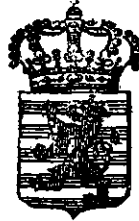


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 5.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 13. Februar 1864.

SAMEDI, 13 FÉVRIER 1864.

Gesetz vom 8. Februar 1864, betreffend das
Budget der nicht permanenten Einnahmen und
Ausgaben von 1864.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Das Budget der nicht permanenten Einnahmen
von 1864 ist auf drei Millionen sechshundert
einundneunzig tausend sechshundert sechsundfünf-
zig Franken (Fr. 3,691,656) festgesetzt;

Das Budget der nicht permanenten Ausgaben
von 1864 ist auf fünf Millionen siebenundachtzig
tausend siebenhundert fünfundneunzig Franken
(Fr. 5,087,795) festgesetzt;

Dies nach Maßgabe der angefügten Nachwei-
sungen.

Art. 2.

Die in die Spalte der Nachweisung „Credite
für 1864“ eingetragenen Credite sind die Ergän-
zung derjenigen des permanenten Theiles, auf
welche sie sich beziehen, und werden hinsichtlich

I.

Loi du 8 février 1864, concernant le budget des
recettes et des dépenses non permanentes pour
1864.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

Le budget des recettes non permanentes pour
1864 est arrêté à la somme de trois millions six
cent quatre-vingt-onze mille six cent cinquante
six francs (fr. 3,691,656).

Le budget des dépenses non permanentes pour
1864 est arrêté à la somme de cinq millions quatre-
vingt-sept mille sept cent quatre-vingt-quinze
francs (fr. 5,087,795).

Le tout conformément aux tableaux ci-annexés.

Art. 2.

Les crédits portés au tableau du budget des
dépenses dans la colonne «Crédits pour 1864»,
forment le complément des crédits de la partie
permanente auxquels ils correspondent, et sont

5

der Liquidation und der Ueberschreibungen als zur nämlichen Section gehörend angesehen.

Art. 3.

Diejenigen Beamten und Angestellten, welche zur Zeit im Genusse von cumulirten Gehältern oder Vergütungen stehen, die über das durch das Gesetz vom 18. Januar 1850 bestimmte Maximum hinausgehen, verbleiben in diesem Genusse.

Die Wirkung dieser Bestimmung reicht zurück bis zum 2. December 1862, wo besagtes Gesetz wieder in Kraft getreten ist.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Saag den 8. Februar 1864.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart.

Der General-Director
der Finanzen,
Ulveling.

Der General-Director des
Innern u. der Justiz,
Neuman.

censés, pour la liquidation et pour les transferts, se trouver dans la même section.

Art. 3.

Les fonctionnaires et employés qui, actuellement, sont en jouissance de traitements ou d'indemnités cumulés au delà du maximum fixé par la loi du 18 janvier 1850, sont maintenus dans cette jouissance.

L'effet de la présente disposition remonte au 2 décembre 1862, date de la remise en vigueur de la prédite loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 février 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Le Directeur-général des
finances,
ULVELING.

Le Directeur-général de l'in-
térieur et de la justice,
NEUMAN.

B ü d g e t
der nicht permanenten Einnahmen von 1864.

BUDGET
des recettes non permanentes pour 1864.

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
I	1	Vermuthlicher Einnahme-Überschuß von 1863
	2	Durch die Staatscasse während 1861 und 1862 vorgestreckte Summe zur Bezahlung von Arbeiten öffentlichen Nutzens, welche laut dem Gesetze vom 26. December 1860 auf das Anlehen von 1863 angewiesen waren
II		Directe Steuern und Accisen.
	3	Accise vom inländischen Wein
	4	Accise vom inländischen Branntwein, die Uebergangsabgabe mit einbegriffen
	5	Vermuthlicher Ertrag der Pferde- und Ochsensteuer
	6	Vermuthlicher Ertrag der Besteuerung der Eisenerzgruben
III		Einregistriung und Domänen.
	7	Miethe von Staatsgebäuden
	8	Verkauf von Staatseigenthum
	9	Ertrag der Pflanzungen und sonstiger Ertrag von den Staatsstraßen
IV		Verschiedene Einkünfte.
	10	Rückzahlung von Vorschüssen, welche den Gemeinden gemacht sind, und Zinsen dieser Vorschüsse
	11	Durch den Staat vorgeschossene und von dem Betreffenden rückzahlende Summe für Legung der Gasröhren längst der Straße zum Central-Bahnhof
	12	Durch den Staat der Sparcasse vorgeschossene und von derselben, laut Art. 20 des Reglements, rückzahlende Verwaltungskosten der Sparcasse
	13	Ertrag des Telegraphs
	14	Auf das Jahr 1864 bezüglicher Antheil des Anlehens von 1863
	15	Verwendung des dem Staate bei der Internationalen Bank gemäß Art. 49 ihrer Statuten, eröffneten Credits

LIBELLÉ.	Detr ag. — MONTANT.
Excédant présumé des recettes de l'exercice 1863.	100,000
Somme avancée par la caisse de l'État durant les années 1861 et 1862 pour payer les travaux d'utilité publique imputables sur l'emprunt de 1863 aux termes de la loi du 26 décembre 1860	790,000
Contributions directes et accises.	
Droit d'accise sur le vin indigène	38,000
Droit d'accise sur l'eau-de-vie indigène, Uebergangsabgabe comprise	120,000
Produit présumé de l'impôt sur les chevaux et les bœufs	51,000
Produit présumé de l'impôt sur l'exploitation des mines et minières	7,000
Enregistrement et domaines.	
Loyer de bâtiments de l'État.	2,600
Vente de propriétés domaniales	500
Récette des plantations et d'autres produits des routes.	10,000
Produits divers.	
Remboursement par les communes d'avances leur faites et intérêts de ces avances	15,000
Dépenses avancées par l'État et à rembourser par qui de droit pour la pose des tuyaux à gaz de l'avenue de la gare centrale.	7,100
Frais d'administration de la caisse d'épargne avancés par l'État et à restituer par la caisse, en vertu de l'art. 20 du règlement.	p ^r mémoire.
Produit du télégraphe.	6,000
Part afférente à l'année 1864 dans l'emprunt fait en 1863.	1,900,000
Emploi du crédit ouvert à l'État auprès de la Banque internationale, par l'art. 49 des statuts de celle-ci	500,000

Section, SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
IV	16	Durch die Internationale Bank zu zahlende Zinsen von bei ihr hinterlegten Geldern
	17	Uderweite Einzahlung der Gesellschaft Wilhelm-Luxemburg zur Beaufsichtigung der Eisenbahnen.
	18	Der Staatscasse zuzuwiesender Ueberschuß der Specialfonds
	19	Forderung zu Last der Stadt Diekirch
	20	Vom Pensions-Gesetz der Zollverwaltung herrührende Einnahme
	21	Zunahme der Gehaltsabzüge in Folge des Gesetzes über die Pensionen des Lehrpersonals der Primärschulen.
	22	Vermuthlicher Zuwachs der Posteinnahmen in Folge der jüngsten Postal-Convention mit der preussischen Regierung
		Total

Folgt das Budget der Ausgaben von 1

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
Intérêts de capitaux temporairement placés par l'État à la Banque internationale	5,000
Versement en plus par la société Guillaume-Luxembourg pour la surveillance des chemins de fer	4,170
Réliquat actif des fonds spéciaux à attribuer à l'État	42,486
Créance à la charge de la ville de Diekirch	53,000
Revenu résultant de la loi sur les pensions de la douane	14,300
Accroissement de retenues sur les traitements par suite de la loi sur les pensions du personnel enseignant des écoles primaires	13,500
Augmentation présumée du revenu des postes par suite de la dernière convention postale avec le Gouvernement prussien	12,000
Total. . . . fr.	3,694,656

Suit le Budget des dépenses pour 1864.

Budget der Ausgaben von 1864.

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
I	1	Civiliste
H		Regierung.
	2	Gehalt der Mitglieder und der Rätbe der Regierung
	3	Gehalt der Bürobeamten, der Saaldiener und des Pfortners des Regierungsbauedes
	4	Reise- und Aufenthalts-Kosten der Mitglieder, Rätbe und Beamten der Regierung
	5	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizung- und Beleuchtungs-Kosten für verschiedene Verwaltungen
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen
	7	Versteigerungskosten
	8	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgeworfen ist.
III	9	Ständeversammlung
IV	10	Staatsrath
V		Luxemburgisches Secretariat im Haag.
	11	Gehälter
	12	Reise- und Aufenthaltskosten
	13	Büreaukosten, Heizung und Beleuchtung
	14	Hausmiete und Mobiliar
	15	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgeworfen ist.
VI		Auswärtige Beziehungen.
	16	Gesandtschaft zu Frankfurt

Budget des dépenses pour 1864.

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Liste civile	200,000	»
Gouvernement.		
Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement	40,600	»
Traitements des employés de bureau, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel	60,300	»
Frais de route et de séjour pour les membres, conseillers et employés du Gouvernement	2,000	500
Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations	13,000	2,000
Dépenses pour décorations	600	4,000
Frais d'adjudication	2,000	1,000
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est élargé dans la section	»	500
Assemblée des États	12,000	2,000
Conseil d'État	13,000	2,000
Secretariat Luxembourgeois à La Haye.		
Traitements	14,500	»
Frais de route et de séjour	500	»
Frais de bureau, de chauffage et d'éclairage	1,300	700
Loyer du bâtiment et du mobilier	2,000	212
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est élargé dans la section	»	400
Relations extérieures.		
Légation de Francfort	13,700	»

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
VII	17	Anderere Gesandtschaften
	18	Einzahlungen in die Bundescaffen
	19	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Reisen ins Ausland
	Justiz.	
	20	Gehalt der Magistrate und Beamten der Justiz, mit Einschluß der Bureaukosten der Friedensrichter.
	21	Bureaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizung- und Beleuchtungskosten.
VIII	22	Reise- und Aufenthaltskosten
	23	Remisen der Gerichtsschreiber
	24	Justizkosten in Civil- und Militärsachen
	25	Gerichtsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pförtner
	26	Gehalt der Scharfrichter-Gehülfen
	Culte.	
	a) Katholischer Cultus.	
	27	Gehalt der Geistlichkeit
	28	Gehalt des zweiten Secretärs des apostolischen Provicars
	29	Reise- und Aufenthaltskosten des apostolischen Provicars und der denselben begleitenden Geistlichen zum Behufe einer speciellen Sendung
	30	Bergütung von 100 Fr. an jeden der fünfzig ältesten Pastöre und Capläne, im Dienst oder pensionirt, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Pastor von Mondost
	31	Bergütung von 100 Fr. an jeden der fünf und zwanzig ältesten Pastöre und Capläne im Dienst oder pensionirt, welche auf jene fünfzig folgen
	34	Bergütung von 100 Fr. an jeden der fünf und zwanzig ältesten Pastöre und Capläne im Dienst oder pensionirt, welche auf jene fünfzig folgen

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Autres légations	2,000	»
Versements dans les caisses de la Confédération	4,300	4,000
Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger.	»	6,200
Justice.		
Fraitements des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix.	132,890	13,000
Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage	5,000	1,500
Frais de route et de séjour	»	500
Remises des greffiers	2,500	»
Frais de justice civile et militaire	30,000	»
Maîtres audienciers de la Cour, traitements des concierges	2,488	»
Traitement des aides-exécuteurs	2,034	»
Cultes.		
a) <i>Culte catholique.</i>		
Traitement du clergé	286,440	»
Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique	»	1,500
Frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale	»	2,000
Indemnité de 100 francs à chacun des cinquante desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf	5,300	»
Indemnité de 100 francs à chacun des vingt-cinq desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, qui suivent les cinquante ci-dessus	»	2,500

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	32	Seminar. Gehalt des Directors und der Professoren.
	33	Studienbörsen für dürftige Zöglinge des Seminars
	34	Subside zu Gunsten des katholischen Cultus
		b) Protestantischer Cultus.
	35	Vergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg
		c) Israelitischer Cultus.
	36	Gehalt des Rabbiners
	37	Subside zu Gunsten des israelitischen Cultus
IX	38	Contingent und Sendarmerie.
	38bis	Ankauf eines Theiles der zweiten Garnitur Flinten
X		Rechnungskammer.
	39	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelde der Ehren-Räthe
	40	Reise- und Aufenthaltskosten
	41	Büreaufkosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten und unvorhergesehene Ausgaben
XI		General-Casse.
	42	Gehälter
	43	Büreau- und Druckkosten, Miethe, Heizung und Beleuchtung, und Besoldung eines Büreaudieners
XII		Directe Steuern, Accisen und Cataster.
	44	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreau des Catasters und die Mäße und Gewichte mit einbegriffen), für die Steuer-Repartitoren der Stadt Luxemburg und die Mitglieder der Cantonal-Revisionsräthe

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CREDITS pour 1863.
Séminaire. — Traitement du directeur et des professeurs	11,783	»
Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire.	4,200	»
Subside pour le culte catholique	»	4,550
<i>b) Culte protestant.</i>		
Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	700	»
<i>c) Culte israélite.</i>		
Traitement du rabbin	2,317	»
Subsides pour le culte israélite	»	500
Contingent et Gendarmerie	425,100	72,300
Acquisition d'une partie des fusils de la seconde garniture.	»	12,000
Chambre des comptes.		
Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires	26,620	2,370
Frais de route et de séjour	»	400
Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues	1,200	400
Recette générale.		
Traitements	9,800	1,000
Frais de bureau, d'impressions, de loyer, de chauffage et d'éclairage et salaire d'un garçon de bureau	1,400	»
Contributions directes, accises et cadastre.		
Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'ad- ministration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures), et pour les experts répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision	140,160	3,400

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	45	Reise- und Aufenthaltskosten
	46	Cataster. Veränderliche Vergütungen
	47	Remisen der Salzfactoren
	48	Büreaukosten, Druckfachen mit einbegriffen.
	49	Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden
	50	Ausfertigung der Rollen der directen Steuern
	51	Beitreibungs- und Processkosten in Bezug auf die Steuern
	52	Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf direct Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren
	52bis	id. Restant früherer Jahre
	53	Ankauf und Transport von Salz und andere Ausgaben in Bezug auf die Salzregie.
	54	Vergütung für Ueberwachung der Traubenlese und Aufnahme des Weinbestandes .
	55	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgeworfen ist .
XIII		Einregistrierung und Domänen.
	56	Gehalt der Beamten der Verwaltung und Vergütung für die Mitglieder des Rathes für Streitsachen
	57	Reise- und Aufenthaltskosten
	58	Remisen der Einnehmer.
	58bis	Credit zur Schadloshaltung derjenigen Einnehmer, deren Remisen in Folge der Abschaffung des Straßengeldes merklich vermindert worden sind, und um denjenigen Einnehmern, welche die gesetzlichen Bedingungen erfüllen, ihre zehnjährigen Gehaltszulagen zu gewähren.
	58ter	Credit zur Zahlung der Vergütung, worauf gewisse Einregistrierungs-Einnehmer für's Jahr 1863 in Folge der Abschaffung der Barrieren ein Recht haben . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Frais de route et de séjour.	»	300
Cadastré. — Rétributions variables	17,500	32,500
Remises des entreposeurs de sel	5,000	2,100
Frais de bureau, impressions comprises	3,000	400
Prélèvement sur les impôts au profit des communes.	47,600	3,400
Expédition des rôles des contributions directes	1,200	450
Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions	2,200	100
Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes, restitution d'accises et d'autres droits.	5,000	2,000
Id. Restant d'exercices antérieurs	»	21,200
Acquisition et transport de sel et autres dépenses relatives à la régie du sel	90,000	2,000
Indemnité pour la surveillance des vendanges et pour le recensement du vin	»	1,400
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est émarginé dans la section	»	700
Enregistrement et domaines.		
Traitements des fonctionnaires de l'administration et indemnités des membres du conseil du contentieux	31,790	»
Frais de route et de séjour.	»	250
Remises des receveurs.	39,000	7,400
Crédit pour indemniser les receveurs dont les remises ont été sensiblement diminuées par suite de la suppression des barrières et pour assurer des majorations décennales à ceux des receveurs qui remplissent les conditions prescrites	»	3,000
Crédit pour payer à des receveurs de l'enregistrement l'indemnité qui peut leur revenir pour l'année 1863 du chef de la suppression des barrières	»	1,500

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	59	Büreaufkosten der Direction (Drucksachen und Bücher mit einbegriffen) und des Einnehmers
	60	Beitreibungs- und Processkosten. (Die Processkosten sind, wenn der Process die Folge früherer Beitreibungs-Maßregeln ist, wie die Beitreibungskosten in Gemäßheit der Art. 23 Nr. 3, und 24 des Gesetzes über das Staatsrechnungswesen zu zahlen)
	61	Rückerstattung von Gebühren und Bußen
	62	Rückzahlung an betheiligte Dritte von Schadenersatz, defraudirten Rechten u. von Verurtheilten erhoben
	63	Anfertigung von Stempelpapier und Briefmarken und Ausgaben des Stempelbüros
	64	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgeworfen ist.
XIV		Zollwesen.
	65	Budget der Zolldirection.
	66	Gratificationen
	67	Erlaß von Gebühren auf besondere Rechnung des Großherzogthums, und unhergesehene Ausgaben
XV	68	Pensionen , Wart- und Disponibilitätsgehälter, Pensionszulagen und ständ. Subside
	68bis	Pensionsrückstand der Wittve Chapelle vom 18. März 1854 bis Ende 1863
XVI		Öffentliche Bauten.
	69	Gehalt und Büreaufkosten des Personals der Bauverwaltung, das Personal Gemeindewege und die vom Staat besoldeten Architekten mit einbegriffen
	70	Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten der Bauverwaltung, mit Einschluß Conducteurs der Gemeindewege
	71	Besoldung der Straßenaufseher und der Wegewärter.
	72	Unterhalt, Herstellung und Verbesserung der Landstraßen nebst ihren Zubehöranlagen

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Frais de bureau, de la direction (impressions et livres compris) et des receveurs.	4,500	200
Frais de poursuite et d'instance. (Les frais d'instance, lorsque l'instance est la conséquence de poursuites faites antérieurement, étant à payer comme les frais de poursuite, conformément aux art. 23, n° 3, et 24 de la loi sur la comptabilité de l'État.)	4,000	200
Restitution de droits et d'amendes.	1,700	»
Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés etc. recouvrés sur les condamnés	1,000	»
Fabrication de papier-timbre et de timbres-poste et dépenses d'atelier.	3,000	1,500
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est émargé dans la section..	»	100
Douanes.		
Budget de la direction des douanes	31,000	»
Gratifications	»	11,700
Remises de droits pour le compte particulier du Grand-Duché et dépenses diverses.	»	300
Pensions , traitements d'attente et de disponibilité, suppléments de pensions, secours et subsides permanents.	160,000	44,000
Arrérage de pension à la veuve Chapelle, du 18 mars 1854 à la fin de 1863.	»	1,430
Travaux publics.		
Traitement et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État.	64,360	1,700
Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris les conducteurs des chemins vicinaux.	5,500	1,000
Salaire des chefs-cantonniers et des cantonniers.	48,000	3,000
Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des		

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
		und der Leinpfade; Reinigung und Unterhalt der schiffbaren Flüsse, einschließ- lich des Weges 1. Classe von Ghnen nach Detringen, sowie des Fahrtraumes und des Trottoirs des Viaductes über die Petrus zu Luxemburg
	73	Schloß Wasserdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen
	74	Unterhalt und Herstellung der anderen Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwendet werden; Unterhalt des Mobiliars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mo- biliars; Einrichtung von Staatsgebäuden zu Zwecken des öffentlichen Dienstes.
	75	Eisenbahn, Kosten der Beaufsichtigung, verschiedene dahin gehörige Ausgaben, — ohne Unterschied des Jahres
	76	Pflanzungen an den Staatsstraßen
	77	Verschiedene und unvorgesehene Ausgaben
	78	Miethe von Localen für öffentliche Verwaltungen.
XVII		Communal-Bauten.
	79	Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung von Kirchen und Schul- häusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindennutzen
	80	Ordentliche Subside zu Bau und Herstellung der Gemeindewege
XVIII		Dienst der Anleihe.
	81	Annullität der Anleihe von 1859
XIX		Districts-Commissariate.
	82	Gehalt der Districtscommissäre und der Districtssecretäre, mit Einschluß der Re- seaukosten der Commissäre
	83	Reise- und Aufenthaltskosten der Commissäre
XX		Miliz.
	84	Kosten der Milizaushebung

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
chemins de halage; curage et entretien des rivières navigables, y compris l'entretien du chemin de 1 ^{re} classe d'Enneo à Oetrange et de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Petrusse à Luxembourg.	130,000	50,000
Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances . .	9,000	»
Entretien et réparation des autres bâtiments de l'État et de bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie; appropriation des bâtiments de l'État à des services publics	30,000	8,000
Chemins de fer, frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent, le tout sans distinction d'exercice	8,000	»
Plantations à établir sur les routes	»	5,500
Dépenses diverses et imprévues	»	1,000
Loyer de locaux pour des administrations publiques.	»	9,200
Travaux communaux.		
Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'écoles et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale. . .	»	20,000
Subsides ordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux. . .	»	20,000
Service de l'emprunt.		
Annuité de l'emprunt de 1859.	175,000	»
Commissariats de district.		
Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires.	23,980	510
Frais de route et de séjour des commissaires.	2,400	»
Milice.		
Frais de levée de la milice.	2,000	900

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XXI		Forstverwaltung.
	85	Gehalt der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der Bureau- und Reisekosten des Oberförsters en chef
XXII		Medicinalwesen.
	86	Medicinal-Collegium und Cantonsärzte
	87	Anschaffung der nöthigen Gegenstände zu den Prüfungen, Reisevergütungen; Untersuchungen der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums
	88	Gehalt der Thierärzte
	89	Subside an Hebammen und angehende Hebammen
	90	Vergütungen an Kunstverständige für Aufträge im Falle von ansteckenden Krankheiten.
	91	Vergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt und für Aufträge im Falle von Viehseuchen.
XXIII		Posten.
	92	Gehälter und feste Dienstehkommen
	93	Reise- und Aufenthaltskosten
	94	Vergütung an ausländische Postverwaltungen.
	95	Brieftransport
	96	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben
XXIV		Ackerbau, Handel und Gewerbe.
	97	Ackerbau-Commission
	98	Handelskammer
	99	Commissariat der Bank
	100	Sparcasse

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Administration forestière.		
traitement des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef	48,100	200
Service sanitaire.		
plège médical et médecins de canton	4,035	100
acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visites des pharmacies et pour frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg	1,765	»
traitement des vétérinaires.	4,700	820
subsides aux sages-femmes et aux élèves sages-femmes.	»	2,300
indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies.	»	1,200
indemnité des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizooties, etc.	»	1,000
Postes.		
traitements et émoluments fixes	67,052	17,948
frais de route et de séjour.	»	500
remboursement aux offices étrangers	15,000	4,000
transport des dépêches	20,000	16,155
pressions et dépenses imprévues	900	400
Agriculture, commerce et industrie.		
commission d'agriculture	1,500	»
chambre de commerce.	600	»
commissariat de la banque	6,000	»
caisse d'épargne.	»	6,000

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	101	Veredlung der Pferderacen, Einrichtung von festen Stationen für Flegel-, rungs- und Untersuchungskosten; Prämien, 2c.
	102	Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht; Prämien; Untersuchungskosten; terfuchung der männlichen Thiere.
	103	Subside an die Ackerbaugesellschaften und andere
	104	Subside an gewisse Gemeinden zum Besten der Bespringung des Hornviehes
	105	Credit um den geringen Landwirthen der Ardennen wohlfeilern Kass mit Beitr vom Stempel der Zahlungsbefehle und der Quittungen zu verschaffen .
	106	Subside und Vorschüsse zu Studien über Trockenlegung von Grundstücken Veränderung von Wasserläufen, sowie für Anfertigung von Arbeiten dieser. Entschädigung für Bewässerungs- und Drainirungs-Agenten
	107	Subside an die Gemeinden zur Beholzung öder Strecken und zu unvorhergeseh Forstausgaben
	108	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente. Prüfung der Gesuche.
XXV		Öffentlicher Unterricht.
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.
	109	Athenäum, Progymnasium, Mittel- und Gewerbeschule.—Gehälter und Vergütung
	110	Material und verschiedene Ausgaben bei denselben Anstalten.
	111	Honorare der Mitglieder der Prüfungs-Jurys
	112	Börsen zu Universitäts-Studien.
	113	Subside an dürstige Schüler
		b) Primär-Unterricht.
	114	Unterrichts-Commission. Normalschule. Schulinspectoren. Gehälter und Vergütung

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1863.
Amélioration de la race des chevaux; organisation des stations d'étalons à demeure fixe; frais d'examen et de visite des étalons, primes, etc.	»	25,000
Amélioration des races bovine et porcine; primes; frais d'examen; visite des bêtes mâles	»	12,000
Subsides aux sociétés agricoles et autres	»	3,000
Subides à certaines communes dans l'intérêt de la saillie des bêtes à cornes	»	2,500
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes de la chaux à prix réduit, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et des quittances	»	4,000
Subsides et avances pour études de dessèchement de terrains et de redressement de cours d'eau et pour confection de travaux de ce genre. Indemnité à des agents d'irrigation ou de drainage.	»	2,000
Subsides aux communes pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues	»	500
Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation. Examen des demandes	»	200
Instruction publique.		
a) <i>Enseignement supérieur et moyen.</i>		
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle. Traitements et indemnités	102,900	6,200
Les mêmes établissements. — Matériel et dépenses diverses	5,000	2,500
Honoraires des membres des jurys d'examen	1,900	200
Bourses pour études universitaires	»	2,000
Subsides à des élèves indigents	»	600
b) <i>Instruction primaire.</i>		
Commission d'instruction. École normale. Inspection d'écoles. Traitements et indemnités.	20,270	1,800

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	415	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule. Verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Unterricht.
	416	Studien-Börsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Sommers besuchen
	417	Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes
	418	Subside zum Besten des höhern Primär-Unterrichtes.
	419	Börsen für angehende Lehrerinnen
	420	Zeitweilige Unterstützungen für angehende Lehrer, welche die Normalschule besuchen
	421	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an verwaiste Kinder- Lehrern.
		c) Landwirthschaftlicher Unterricht.
	422	Pferbauschule.
XXVI		Wissenschaften und Künste.
	423	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste.
	424	Aufmunterung der Industrie-Studien
	425	Subside an die Gesellschaft zur Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler
	426	Subside an den naturwissenschaftlichen Verein.
	426bis	Subsid an den Willibrordus-Verein zur Restauration der Basilika zu Echternach
XXVII		Gefängnisse, Bettlerdepot und Central-Hospiz.
	127	Gehälter und feste Dienstlooumen
	127bis	Credit zum vorigen, um die Kosten der eventuellen Annahme eines neuen Regiments der Einrichtung der Gefängnisse zu decken

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Matériel pour la commission d'instruction et l'école normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire	5,000	400
Bourses d'études aux élèves instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'école normale pendant l'été	7,350	»
Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire	»	60,000
Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur	»	6,000
Bourses pour les élèves institutrices.	»	2,000
Subsides temporaires aux élèves instituteurs qui fréquentent l'école normale	»	1,800
Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs	»	2,200
<i>c) Instruction agricole.</i>		
École agricole	10,000	3,600
Arts et sciences.		
Encouragements aux sciences et aux arts	»	10,000
Encouragements aux études industrielles	»	4,000
Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments	»	1,500
Subsides à la Société des sciences naturelles	»	1,200
Subside au Comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach	»	2,000
Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.		
Traitements et émoluments fixes	29,690	1,000
Crédit à ajouter à l'article précédent pour faire face aux dépenses à résulter de l'adoption éventuelle d'un nouveau règlement d'organisation des maisons de détention	»	1,000

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	128	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter.
	129	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen und die Cantine.
	130	Passagehäuser. Unterhalt der Personen, welche daselbst als Beschuldigte, Angeklagte oder Landstreicher, oder als polizeigerichtlich Verurtheilte in Haft sind.
	131	Kleine Ausgaben.
XXVIII		Unterstützungen und Belohnungen.
	132	Subside an dürftige Gemeinden.
	133	Unterstützung bei Verluste durch unvorhergesehene Unglücksfälle und Ereignisse, Verlust und Tödtung von Vieh, besondere Hülfleistungen u. s. w.
	134	Unterstützungen an vormalige Straßengelderheber.
	135	Rückzahlung an Gemeinden, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Anverwandten Unterstützungen gewährt haben.
	136	Rückzahlung an ausländische Behörden, welche Luxemburgern Unterstützungen geschossen haben.
	137	Belohnungen für wackere Thaten.
	138	Prämien für Vertilgung der Wölfe.
	139	Vergütung an die mit der Volkszählung beauftragten Agenten.
XXIX		Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.
	140	Subside an die Gemeinden in Ersehung von zuerkannten Bußen (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3.)
	141	Gratificationen für die Beamten und Agenten der General-, Special- oder Local-Polizei (dass. Gesetz, Art. 2.)
	142	Subside an die Cantonal-Comite's zum Schutz befreiter Sträflinge; Bureau- und Druckkosten dieser Comite's.

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens	40,000	20,000
Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine.	35,000	15,000
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou condamnés par un tribunal de simple police	1,000	500
Menues dépenses	»	800
Secours et récompenses.		
Subsides aux communes pauvres.	»	23,000
Secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, perte et abattage de bétail, secours particuliers etc.	»	12,000
Secours à d'anciens harriéristes	»	2,000
Remboursement à des communes du chef de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés	»	600
Remboursement à des autorités étrangères pour secours avancés à des Luxembourgeois	»	400
Récompenses pour actes de dévouement	»	500
Primes pour la destruction des loups	»	300
Indemnité aux agents chargés du recensement de la population	»	2,000
Police générale et administrative.		
Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3)	»	8,000
Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (Même loi, art. 2)	»	8,000
Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés et frais de bureau et d'impressions desdits comités	»	600

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	143	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1854, Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler
XXX	144	Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre , verschieden von denjenigen welche für die öffentlichen Bauten vorgesehen sind
XXXI		Ausgaben, auf die durch das Gesetz vom 26. December 189 bewilligte Anleihe zu verrechnen.
	145	Eisenbahn. Der Concessionar-Gesellschaft bewilligte Subvention, einschließlich Rückzahlung der auf dem ersten Subsid von drei Millionen zur Garantie zurück gehaltenen 500,000 Franken
	146	Straße von Eich nach dem Central-Bahnhof durch Pfaffenthal und Grund, oh Unterschied des Dienstjahres
	147	Straße von Eich nach Siebenbrunnen, ohne Unterschied des Dienstjahres
	148	Straße von Echternach nach Wasserbillig
	149	Straße von Echternach nach Diekirch, ohne Unterschied des Dienstjahres
	150	Straße von Weismühl nach Welfdingen, ohne Unterschied des Dienstjahres
	151	Straße von Ewerlingen nach Reichlingen
	152	Special-Credit zur Abänderung der Anhöhe zwischen Ell und Oberpallen
	153	Straße von Rippweiler über Güttingen nach Oberpallen
	154	Subsid für den Weg 1. Classe zwischen Medernach und Grundhof bis ans Sauerth
	155	Straße von Diekirch nach Vianden, ohne Unterschied des Dienstjahres
	156	Erste Hälfte der Ausgaben für die Straße durch Hemmersteltzen
	157	Straße von Clerf nach derjenigen von Wilz gegen Norden, mit Einschluß d Durchfahrt von Clerf
	158	Fortsetzung der Straße von Remich durch's Trintingerthal, ohne Unterschied d Dienstjahres

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CRÉDITS pour 1864.
Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1854 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport des vagabonds et mendiants indigènes	»	400
Dépenses sur exercices clos autres que celles prévues pour les travaux publics	»	5,000
Dépenses imputables sur l'emprunt autorisé par la loi du 26 décembre 1860.		
Chemin de fer. Subvention à la société concessionnaire, y compris le remboursement de 500,000 fr. retenus à titre de garantie sur le premier subside de 3 millions	»	2,400,000
Route d'Eich à la gare centrale par le Pfaffenthal et le Grund, sans distinction d'exercice.	»	30,000
Route d'Eich à Septfontaines, sans distinction d'exercice	»	15,000
Route d'Echternach à Wasserbillig	»	60,000
Route d'Echternach à Diekirch, sans distinction d'exercice	»	45,000
Route de Geismühl à Useldange, sans distinction d'exercice	»	37,000
Route d'Everlange à Reichlange	»	27,000
Crédit pour le redressement de la côte entre Elf et Oberpallen	»	8,000
Route de Rippweiler à Oberpallen par Huttange.	»	30,000
Subside pour le chemin de première classe entre Medernach et Grundhof jusqu'aux bords de la Sûre	»	12,000
Route de Diekirch à Vianden, sans distinction d'exercice	»	16,000
Première moitié de la dépense pour la route par le Hemmersteltgen	»	30,000
Route de Clervaux à la rencontre de celle de Wiltz vers le Nord, y compris la traversée de Clervaux	»	35,000
Continuation de la route de Remich par la vallée de Trintange, sans distinction d'exercice.	»	40,000

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	159	Straße von Niederferschen über Monnerich nach derjenigen von Esch an der Alzett
	160	Central-Hospiz. Erweiterung
	161	Ankauf eines Hauses für die Normalschule der Lehrerinnen (Saldo)
	162	Regierungsgebäude.
	163	Subsid an die Stadt Remich zur Erbauung einer Brücke über die Mosel. Erstes Drittel
	164	Einrichtung des Koch'schen Hauses
	165	Erweiterung des Leinpfades von Grevenmacher nach Remich
	166	Außergewöhnliche Arbeiten an den schiffbaren Flüssen, den Leinpfaden und Fähren
	167	Zweites Subsid an die Stadt Luxemburg zu einer Wasserleitung
	168	Außerordentliche Subside zu Vicinal-Begen und Verbindungen mit der Eisenbah
	169	Telegraph. Personal- und Material-Ausgaben. Dringliche Ausgaben (Depeschen Transport mittels Post, Boten oder Staffetten und Rückzahlungen), welche den die Rechnungsbeamten vorzuschließen sind, und Anlage neuer Telegraphenlinie
	170	Subside an junge Leute, welche sich dem Studium des Eisenbahnbetriebes widme
	171	Anfertigung von Straßen-Projecten, Anschaffung von Instrumenten, Druckfac zum Gebrauche der Bauverwaltung
	172	Annuität der Anleihe von 1863, nach Abzug der 4½ procentigen Zinsen von de noch nicht eingezahlten Capital.
XXXII	173	Zinsen und Rückzahlung von Vorschüssen , welche die Internationa Bank dem Staate gemacht hat oder machen soll
XXXIII	174	Zurückgehaltene Gehälter und rückständige Ausgaben für öffentli Arbeiten auf geschlossene Dienstjahre
XXXIV	175	Unvorgesehene Ausgaben , welche sich auf keinen der Dienstzweige bezieht wofür Summen ausgeworfen sind.
		Total

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1864. — CREDITS pour 1863.
Route de Bascharage à celle d'Esch-sur-l'Alzette par Mondereange	»	45,000
Hospice central. Agrandissement.	»	50,000
Acquisition d'une maison pour l'école normale des institutrices (solde)	»	10,500
Hôtel de Gouvernement	»	150,000
Subside à la ville de Remich pour la construction d'un pont sur la Moselle. — Premier tiers	»	40,000
Appropriation de la maison Koch	»	40,000
Élargissement du chemin de halage de Grevenmacher à Remich.	»	25,000
Travaux extraordinaires aux rivières navigables, aux chemins de halage et aux passages d'eau	»	25,000
Second subside à la ville de Luxembourg pour une conduite d'eau	»	25,000
Subsides extraordinaires pour chemins vicinaux et raccordements au chemin de fer	»	60,000
Télégraphe. Dépenses du personnel et du matériel. Dépenses urgentes (trans- port des dépêches par poste, exprès ou estafette et remboursements) à avan- cer par les comptables, et établissement de nouvelles lignes télégraphiques.	»	24,000
Subsides à des jeunes gens qui se destinent à l'étude de l'exploitation des che- mins de fer.	»	2,000
Perfection de projets de route, achats d'instruments, impressions pour le ser- vice des travaux publics.	»	1,000
Annuité de l'emprunt de 1863, déduction faite de l'intérêt à 4½ % du capital non encore versé.	»	171,000
Crédit et remboursement d'avances faites ou à faire à l'État par la Banque internationale	»	900,000
Systèmes retenus et dépenses arriérées sur exercices clos pour travaux publics	»	20,000
Dépenses imprévues qui ne se rapportent à aucun des services publics pour lesquels il y a des allocations	»	5,000
TOTAL	2,835,224	5,087,795

**Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Februar 1864,
die Vollziehung des nicht permanenten Bud-
gets für 1864 betreffend.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage,
das Budget der nicht permanenten Einnahmen
und Ausgaben für 1864 betreffend;

Auf den Bericht Unserer Regierung;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die hinsichtlich des permanenten Budgets rechts-
kräftig fortbestehenden Bestimmungen Unseres Be-
schlusses vom 15. Januar 1858 über die Vollzie-
hung des Budgets, werden hierdurch für anwend-
bar auf das nicht permanente Budget des Dienst-
jahres 1864 erklärt.

Art. 2.

Die Mitglieder der Regierung sind, insofern
es sie betrifft, mit der Vollziehung gegenwärtigen
Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt
werden soll, beauftragt.

Haag den 8. Februar 1864.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

Der General-Director
der Finanzen,
Ulveling.

Der General-Director des
Innern und der Justiz,
Neuman.

**Arrêté royal grand-ducal du 8 février 1864, con-
cernant l'exécution du budget non permanent
pour 1864.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des
recettes et des dépenses non permanentes pour
1864;

Sur le rapport de Notre Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Les dispositions de Notre arrêté du 15 janvier
1858, pour l'exécution des budgets, lesquelles
continuent de plein droit leur effet pour le budget
permanent, sont rendues applicables au budget
non permanent pour l'exercice 1864.

Art. 2.

Les membres du Gouvernement sont chargés,
chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du
présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 8 février 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS

Le Ministre d'État, Par le Prince:
Président du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. D'OLIMART.

Le Directeur-général
des finances,
ULVELING.

Le Directeur-général de
l'intérieur et de la justice,
NEUMAN.